

54.

Regierungsverordnung vom 15. Januar 1942,

womit die Regierungsverordnung vom 15. Januar 1942, Slg. Nr. 53, über Umzugskostenvergütung im öffentlichen Dienst durchgeführt wird (Umzugskostenausführungsbestimmungen — U. K. A.).

Die Regierung des Protektorates Böhmen und Mähren verordnet auf Grund des § 14, Abs. 1, der Regierungsverordnung vom 15. Januar 1942, Slg. Nr. 53, über Umzugskostenvergütung im öffentlichen Dienst:

Art. 1.

Persönlicher Geltungsbereich.

(1) Wer Beamter im Sinne der Regierungsverordnung vom 15. Januar 1942, Slg. Nr. 53, über Umzugskostenvergütung im öffentlichen Dienst (des weiteren kurz U. K. V.) ist, wird, soweit es sich nicht unmittelbar aus der Verordnung ergibt, von der Zentralbehörde im Einvernehmen mit dem Finanzministerium bestimmt.

(2) Die Zentralbehörde kann bestimmte Befugnisse gemäß den Bestimmungen für Umzugskostenvergütung im öffentlichen Dienste im Einvernehmen mit dem Finanzministerium an die unmittelbar nachgeordnete Behörde übertragen. Zentralbehörde ist, sofern es sich um die im § 13, Abs. 1, Buchst. b) und c), der U. K. V. angeführten Subjekte handelt, und bei Subjekten, auf die die U. K. V. ausgedehnt wird, die oberste Aufsichtsbehörde, die im Einvernehmen mit dem Finanzministerium bestimmte Befugnisse nach den genannten Vorschriften auf die leitenden Dienststellen dieser Subjekte übertragen kann.

Art. 2.

Örtlicher Geltungsbereich.

(1) Die U. K. V. und U. K. A. gelten für Umzüge auch im übrigen Reichsgebiet und im Grenzverkehr mit dem Ausland. Umzüge im Grenzverkehr mit dem Ausland sind Umzüge der im Grenzverkehr tätigen Beamten, die aus dienstlichen Gründen entweder zwischen dem Inland und Grenzorten des Auslandes oder zwischen Grenzorten des Auslandes umziehen.

(2) Die U. K. V. und U. K. A. gelten auch für Auslandsumzüge von Beamten, soweit nicht Sondervorschriften nach § 14, Abs. 2, der U. K. V. anderes bestimmen.

Vládní nařízení ze dne 15. ledna 1942,

jímž se provádí vládní nařízení ze dne 15. ledna 1942, č. 53 Sb., o náhradách stěhovacích výloh ve veřejné službě (prováděcí nařízení o stěhovacích výlohách — P. N. St.).

Vláda Protektorátu Čechy a Morava nařizuje podle § 14, odst. 1 vládního nařízení ze dne 15. ledna 1942, č. 53 Sb., o náhradách stěhovacích výloh ve veřejné službě:

Čl. 1.

Osobní rozsah platnosti.

(1) Kdo je úředníkem ve smyslu vládního nařízení ze dne 15. ledna 1942, č. 53 Sb., o náhradách stěhovacích výloh ve veřejné službě (v dalším krátce N. St.), určí, pokud se to přímo z něho nepodává, ústřední úřad v dohodě s ministerstvem financí.

(2) Ústřední úřad může určitá oprávnění podle ustanovení platných pro náhradu stěhovacích výloh ve veřejné službě v dohodě s ministerstvem financí přenést na přímo podřízené úřady. Ústředním úřadem je, pokud jde o subjekty uvedené v § 13, odst. 1, písm. b) a c) N. St. a u subjektů, na něž N. St. bude rozšířeno, nejvyšší dozorcí úřad, který může v dohodě s ministerstvem financí určitá oprávnění podle zmíněných předpisů přenést na vedoucí služebny těchto subjektů.

Čl. 2.

Místní rozsah platnosti.

(1) N. St. a P. N. St. platí pro stěhování i na ostatním území Říše a v pohraničním styku s cizinou. Stěhování v pohraničním styku s cizinou jest stěhování úředníků činných v pohraničním styku, kteří ze služebních důvodů se stěhují buď mezi místy tuzemska a pohraničními místy v cizině nebo mezi pohraničními místy v cizině.

(2) N. St. a P. N. St. platí též pro zahraniční stěhování úředníků, nestanoví-li něco jiného zvláštní předpisy podle § 14, odst. 2 N. St.

Art. 3.

Umzugskostenvergütung.

Die Umzugskostenvergütungen bestehen aus

1. Umzugskostenentschädigung nach § 4 oder § 5,
2. Reiseentschädigung nach § 6,
3. Zuschuß nach § 7,
4. Mietentschädigung nach § 8 der U. K. V.

Daneben können Beiträge zur Beschaffung von Öfen und Kochherden nach § 9 und Beiträge zur Instandsetzung und Beschaffung von Wohnungen nach § 10 der U. K. V. gewährt werden.

Art. 4.

Versetzung.

(1) Versetzungen unter Bewilligung von Umzugskostenvergütung dürfen nur aus dienstlich notwendigen Gründen angeordnet werden. Vor jeder Versetzung ist zu prüfen, ob der damit verfolgte Zweck nicht auf andere Weise mit niedrigerem Kostenaufwand erreicht werden kann.

(2) Einem Antrag auf Versetzung aus persönlichen Gründen ist im allgemeinen nur stattzugeben, wenn durch die Versetzung des Beamten keine Kosten entstehen. Eine schriftliche Verzichtserklärung des Beamten auf Umzugskostenvergütung ist zu den Akten zu nehmen. Der Antrag auf Versetzung ist abzulehnen, wenn der Beamte wirtschaftlich nicht in der Lage ist, die durch die Versetzung entstehenden Auslagen aus eigenen Mitteln zu bestreiten. Liegen zwingende persönliche Gründe für das Gewähren einer Umzugskostenbeihilfe vor [§ 2, Abs. 1, Buchst. e), der U. K. V.], so gilt Art. 23.

(3) Wird eine Versetzung vor der Ausführung des Umzugs zurückgenommen oder wird der Umzug aus Gründen, die der Beamte nicht zu vertreten hat, nicht durchgeführt, so können durch die Umzugsvorbereitung etwa entstandene notwendige Auslagen in angemessenen Grenzen erstattet werden.

Art. 5.

Umzugsanordnung.

(1) Der Umzug von abgeordneten Beamten (§ 5 der Regierungsverordnung vom 15. Januar 1942, Slg. Nr. 55, über die Vergütung bei vorübergehender auswärtiger Beschäftigung — V. B.) sowie der Umzug in den Fällen des § 1, Abs. 1, Buchst. c), und § 2, Abs. 1, Buchst. d), der U. K. V. soll angeordnet

Čl. 3.

Náhrady stěhovacích výloh.

Náhradami stěhovacích výloh jsou:

1. stěhovací paušál podle § 4 nebo § 5,
2. náhrada za cestu podle § 6,
3. příplatek podle § 7,
4. náhrada nájemného podle § 8 N. St.

Kromě toho mohou býti poskytovány příspěvky na opatření kamen a ploten podle § 9 a příspěvky na úpravu a opatření bytů podle § 10 N. St.

Čl. 4.

Přeložení.

(1) Přeložení, při nichž se poskytují náhrady stěhovacích výloh, smějí býti nařízena jen, jsou-li služebně nutna. Před každým přeložením je zkoumati, nelze-li sledovaného účelu dosáhnouti s nižším nákladem jinak.

(2) Žádosti o přeložení z osobních důvodů je všeobecně vyhověti jen tehdy, nevznikne-li přeložením úředníka náklad. Písemné prohlášení úředníka, že se zříká náhrad stěhovacích výloh, jest připojiti ke spisům. Žádost o přeložení je zamítnouti, není-li úředník hospodářsky s to, nésti výdaje přeložení z vlastních prostředků. Jsou-li nutkové osobní důvody, aby byl poskytnut příspěvek na stěhovací výlohy (§ 2, odst. 1, písm. e) N. St.), platí ustanovení čl. 23.

(3) Bylo-li přeložení před provedením stěhování odvoláno, nebo nebylo-li stěhování provedeno z příčin, za které úředník nemá nésti důsledky, mohou býti v přiměřených mezích nahrazeny případně nutné výdaje vzniklé přípravou stěhování.

Čl. 5.

Příkaz ku přestěhování.

(1) Přestěhování je přechodně přidělenému úředníku (§ 5 vládního nařízení ze dne 15. ledna 1942, č. 55 Sb., o náhradách při přechodném přidělení — P. P.) stejně jako přestěhování v případech § 1, odst. 1, písm. c) a § 2, odst. 1, písm. d) N. St. naříditi, dá-li se předvidati, že použití úředníka v novém působišti

werden, wenn die Verwendung des Beamten am neuen Dienstort voraussichtlich zur Übernahme in einen systemisierten Dienstposten führt oder wenn sie voraussichtlich von so langer Dauer ist, daß die gesamte etwaige Beschäftigungsvergütung oder Trennungsschädigung (Art. 25 und 26) die Vergütung für den Umzug und einen etwa erforderlichen Rückumzug übersteigen würde. Dies wird in der Regel bei unverheirateten Beamten ohne eigenen Hausstand der Fall sein. Ihr Umzug nach dem Beschäftigungsort wird meistens zugleich mit dem Beschäftigungsauftrag angeordnet werden können, wenn eine dreimonatige Dauer der auswärtigen Beschäftigung anzunehmen ist. Ausnahmen sind nur mit Zustimmung der Zentralbehörde zulässig.

(2) Ein Wohnungswechsel am Ort mit Bewilligung von Umzugskostenvergütung darf nur angeordnet werden, wenn der Dienst des Beamten ihn nötig macht, oder wenn er eine Dienstwohnung (Naturalwohnung) beziehen oder räumen muß, oder eine Dienstwohnung (Naturalwohnung) räumt, weil sie in eine Mietwohnung umgewandelt ist. Für das Räumen von Dienstwohnungen (Naturalwohnungen) durch Beamte, die in den Warte- oder Ruhestand treten, sowie deren Hinterbliebene gilt Art. 20. Eine Umzugskostenvergütung darf nicht gewährt werden, wenn Mietwohnungen, die im Eigentum oder in der Verwaltung der öffentlichen Hand stehen, lediglich auf Grund ordnungsmäßiger Kündigung des Mietverhältnisses aufgegeben werden, oder, wenn die einem Beamten erteilte Ermächtigung, außerhalb des dienstlichen Wohnsitzes wohnen zu dürfen, widerrufen wird. Unberührt hiervon bleibt ein Anspruch auf Umzugskostenvergütung nach § 1 oder die Bewilligung einer Umzugskostenbeihilfe nach § 2 der U. K. V.

(3) Zuständig für das Anordnen des Umzugs ist die Behörde, die den Beamten versetzen oder ihm einen systemisierten Dienstposten übertragen kann. Diese Behörde kann die Entscheidung über die Angelegenheit den nachgeordneten Behörden übertragen. Wird ein Beamter zu einer anderen Verwaltung beurlaubt, so kann die Verwaltung, von der er beurlaubt wird, die Entscheidung über die Umzugsanordnung der Verwaltung überlassen, zu der er beurlaubt wird, und zwar mit ausschließlicher Wirkung für ihren Verwaltungsbereich.

(4) Die Bestimmungen des Art. 4, Abs. 3, gelten entsprechend.

povede k převzetí na systemisované služební místo nebo potrvá tak dlouho, že případné celkové náhrady při přechodném přidělení nebo odlučné (čl. 25 a 26) by přesáhly náhrady za stěhování do místa a případně nutné stěhování zpět. To budiž pravidlem u neženatých úředníků bez vlastní domácnosti. Jim lze tudíž zpravidla ihned s příkazem k přechodnému přidělení naříditi, aby se přestěhovali do místa přechodného přidělení, je-li možno předpokládati, že přechodné přidělení potrvá alespoň 3 měsíce. Výjimky lze připustiti jen se souhlasem ústředního úřadu.

(2) Změna bytu v místě, při které se poskytuje náhrada stěhovacích výloh, smí býti nařízena jen tehdy, činí-li ji nutnou úředníková služba, nebo musí-li se nastěhovati do služebního (naturálního) bytu, nebo jej vykliditi, nebo stěhuje-li se úředník ze služebního (naturálního) bytu, protože je přeměňován v nájemní byt. O stěhování ze služebních (naturálních) bytů úředníků, kteří odcházejí na dovolenou s čekatelným nebo do výslužby, jakož i pro pozůstalé po nich, platí čl. 20. Náhrada stěhovacích výloh nesmí býti poskytnuta v případech stěhování z nájemních bytů, které jsou ve vlastnictví nebo ve správě veřejnoprávních subjektů, v důsledku řádné výpovědi nájemního poměru, nebo při odvolání úředníku daného souhlasu bydleti mimo služební sídlo. Nedotčen zůstává nárok na náhradu stěhovacích výloh podle § 1 nebo možnost povolití příspěvek podle § 2 N. St.

(3) Příslušným naříditi přestěhování je úřad, který může úředníka přeložiti nebo ustanoviti na systemisované služební místo. Tento úřad může přenést rozhodnutí ve věci na přímo podřízené úřady. Byl-li úředník uvolněn pro jiný obor správy, může obor správy, který jej uvolnil, přenechat rozhodování o příkazu k přestěhování onomu oboru správy, pro který byl uvolněn, a to s výlučnou působností pro jeho obor působnosti.

(4) Ustanovení čl. 4, odst. 3 platí obdobně.

(5) Kommt ein Beamter der an ihn ergangenen Anordnung zum Umzug in den neuen Dienstort nicht nach, obschon der Umzug möglich ist, so ist er hinsichtlich der Beschäftigungsvergütung oder Trennungsschädigung so zu behandeln, als wenn er den Umzug zu dem angeordneten Zeitpunkt durchgeführt hätte.

Art. 6.

Einweisung in die Umzugskostenstufen.

(1) Für die Einweisung in eine der Umzugskostenstufen ist stets die Einstufung in das Besoldungssystem, insbesondere die Zugehörigkeit zur Dienstklasse (Gruppe, Stufe der Vorbildung) und Besoldungsgruppe (Funktionsgehaltsklasse) des Beamten maßgebend, und zwar in dem Monate, der dem Tage vorangeht, zu dem die Versetzung oder der Umzug angeordnet war. In Zweifelsfällen entscheidet die Zentralbehörde im Einvernehmen mit dem Finanzministerium. Eine Anstellung oder Beförderung mit rückwirkender Kraft hat auf die Höhe der Umzugskostenentschädigung keinen Einfluß.

(2) Ist ein Beamter nochmals versetzt, bevor er den Umzug an den ersten Versetzungsort ausgeführt hat, so wird die Umzugskostenentschädigung für die zweite Versetzung nach der Stufe berechnet, die für die erste Versetzung maßgebend war, und zwar auch dann, wenn der Beamte inzwischen in eine höhere Besoldungsgruppe (Funktionsgehaltsklasse) befördert wurde.

(3) Die Beamten außerhalb der systemisierten Dienstposten zählen zu derselben Stufe wie die Beamten der Besoldungsgruppe (Funktionsgehaltsklasse), in der sie bei regelmäßigem Verlauf ihrer Dienstlaufbahn zuerst angestellt werden.

(4) Für Warte- und Ruhestandsbeamte ist die Dienstklasse, Besoldungsgruppe (Funktionsgehaltsklasse) usw. maßgebend, nach der das Wartegeld oder der Ruhegehalt berechnet wurde.

(5) Für die Einweisung in die Umzugskostenstufen der Beamten, die nicht Beamte des Protektorates sind, ist die Dienstklasse, Besoldungsgruppe (Funktionsgehaltsklasse) usw. nach den für Protektoratsbedienstete geltenden Besoldungsgesetzen maßgebend, die der Dienstklasse, Besoldungsgruppe (Funktionsgehaltsklasse) usw. ihres Besoldungssystems entspricht, und zwar diejenige, nach der diese Beamten ihren Gehalt (die ihm entsprechende Besoldung) beziehen oder

(5) Nepřestěhuje-li se úředník na daný mu příkaz ku přestěhování do nového služebního místa, ačkoliv přestěhování bylo možné, jest jej posuzovati co do náhrad při přechodném přidělení nebo odlučného tak, jako kdyby se byl k stanovenému datu přestěhoval.

Čl. 6.

Zařazení do stupňů stěhovacích výloh.

(1) Pro zařazení do stupňů stěhovacích výloh je rozhodným zařazení do platové soustavy, zejména příslušnost ke služební třídě (skupině, stupně předběžného vzdělání) a platové stupnici (stupnici funkčního služného) úředníka v měsíci, který předcházal dnu, k němuž přeložení nebo přestěhování bylo nařízeno. V pochybných případech rozhodne ústřední úřad v dohodě s ministerstvem financí. Ustanovení nebo povýšení se zpětnou platností nemá na výši stěhovacího paušálu vlivu.

(2) Byl-li úředník opět přeložen před tím, než provedl přestěhování na prvé místo, vyměří se stěhovací paušál za druhé přeložení podle stupně náhrad, rozhodného pro prvé přeložení, a to i tehdy, když úředník mezitím byl povýšen do vyšší platové stupnice (stupnice funkčního služného).

(3) Úředníci mimo systemisovanou služební místa náležejí do téhož stupně náhrad jako úředníci té platové stupnice (stupnice funkčního služného), v níž by při pravidelném průběhu své služební dráhy byli po prvé ustanoveni.

(4) Pro úředníky na dovolené s čekatelným nebo ve výslužbě je rozhodnou služební třída, platová stupnice (stupnice funkčního služného) atd., podle níž bylo vyměřeno čekatelné nebo odpočivný plat.

(5) Pro zařazení úředníků, kteří nejsou zaměstnanci Protektorátu, do stupně stěhovacích výloh, je rozhodnou služební třída, platová stupnice (stupnice funkčního služného) atd., podle platových zákonů platných pro protektorátní úředníky, která odpovídá služební třídě, platové stupnici (stupnici funkčního služného) atd. jejich platové soustavy, a to ta, podle níž tito úředníci dostávají služné (plat jemu odpovídající), nebo podle níž je vyměřeno čekatelné neb odpočivný plat.

nach der das Wartegeld oder der Ruhegehalt berechnet wurde. In Zweifelsfällen entscheidet die Zentralbehörde im Einvernehmen mit dem Finanzministerium.

(⁶) Nichtbeamtete Personen, die als Beamte in den öffentlichen Dienst übernommen werden, werden nach der Stufe entschädigt, der sie nach der Anstellung angehören.

Art. 7.

Verheirateten Beamten gleichzustellende Beamte.

Dem verheirateten Beamten wird der verwitwete oder geschiedene Beamte mit eigenem Hausstand gleichgestellt, ferner der unverheiratete Beamte, der sowohl am bisherigen Wohnort als auch am neuen Wohnort im eigenen Hausstand aus gesetzlicher oder sittlicher Verpflichtung den Verwandten bis zum 4. Grade, Verschwägerten bis zum 2. Grade, Adoptiv- oder Pflegekindern, Adoptiv- oder Pflegeeltern oder unehelichen Kindern Wohnung und Unterhalt gewährt. Dabei bestimmt sich der Grad der Verwandtschaft nach der Zahl der sie vermittelnden Zeugungen und der Grad der Schwägerschaft nach dem Grade der sie vermittelnden Verwandtschaft (§ 41 des Allgemeinen bürgerlichen Gesetzbuches).

Art. 8.

Eigener Hausstand.

Eigener Hausstand ist anzunehmen, wenn der Beamte eine Wohnung mit eigener vollständiger Geräteausstattung und Kochgelegenheit besitzt, nicht aber, wenn er nur einzelne Möbelstücke besitzt.

Art. 9.

Umzugsgut.

Als Umzugsgut gelten die beweglichen Gegenstände, die am Tage der Bekanntgabe der Versetzung, Einberufung oder Umzugsanordnung Eigentum des Beamten oder seiner Hausstandsangehörigen sind. Hierzu gehören auch Gegenstände, die dem Beamten leihweise oder unter Eigentumsvorbehalt überlassen sind. Mehrkosten für das Befördern später erworbener Gegenstände bleiben außer Betracht.

Art. 10.

Untergestelltes Umzugsgut.

Als Umzugsgut gelten auch Gegenstände, die an dem Tage, zu dem die Versetzung, Einberufung oder der Umzug angeordnet ist, an

V pochybnostech rozhodne ústřední úřad v dohodě s ministerstvem financí.

(⁶) Osobám, které nejsou úředníky, dostane se při jejich převzetí do veřejné služby jako úředníků náhrad podle stupně, do kterého budou náležeti po svém ustanovení.

Čl. 7.

Úředníci postavení na roveň ženatým úředníkům.

Ženatému úředníku jest postaven na roveň ovdovělý, rozloučený a rozvedený úředník s vlastní domácností a dále neženatý úředník, který jak v dřívějším, tak v novém bydlišti ve vlastní domácnosti ze zákonné nebo mravní povinnosti poskytuje ubytování a zaopatření příbuzným až do 4. stupně, sešvakřeným až do 2. stupně, osvojeným dětem nebo schovancům, osvojitelům nebo pěstounům nebo nemanželským dětem. Při tom stupeň příbuzenství je určen počtem je zprostředkujících zplození a stupeň sešvakření stupněm je zprostředkujícího příbuzenství (§ 41 obecného zákoníka občanského)

Čl. 8.

Vlastní domácnost.

Vlastní domácnost jest předpokládati, jestliže úředník má byt s vlastním úplným kuchyňským zařízením s příležitostí k vaření, ne však, když má jen jednotlivé nábytkové kusy.

Čl. 9.

Stěhovací předměty.

Stěhovacími předměty je rozuměti movité věci, které byly vlastnictvím úředníka nebo příslušníků jeho domácnosti v den uvědomění o jeho přeložení, povolání ke službě nebo příkazu k přestěhování. K nim patří také předměty, které úředníku byly půjčeny nebo s výhradou vlastnictví přenechány. K vyšším výdajům za dopravu předmětů nabytých později se nehledí.

Čl. 10.

Uskladněné stěhovací předměty.

Stěhovacími předměty je rozuměti také věci, které v den, k němuž přeložení, povolání ke službě nebo přestěhování bylo naří-

einem dritten Ort lagern oder untergestellt sind. Dem Beamten, dem nach § 4 der U. K. V. die Auslagen für das Befördern des Umzugsguts erstattet werden, werden die notwendigen Mehrauslagen für die Überführung nach dem neuen Wohnort gegenüber einer solchen nach dem bisherigen Wohnort ersetzt. Diese Mehrauslagen dürfen auch bei der Zuschußgewährung nach § 7 der U. K. V. berücksichtigt werden.

Art. 11.

Beförderungsauslagen und Umzugsauslagen.

(1) Als notwendige Beförderungsauslagen im Sinne des § 4, Abs. 1, Buchst. b), der U. K. V. können nur die im Art. 16, Abs. 2, a) und b), genannten Auslagen anerkannt werden.

(2) Als notwendige Umzugsauslagen im Sinne des § 4, Abs. 1, Buchst. d), § 5, Abs. 1, Buchst. c), und Abs. 2, der U. K. V. können nur die im Art. 16, Abs. 2, genannten Auslagen anerkannt werden. Die Bestimmungen des Art. 16, Abs. 3, gelten entsprechend.

Art. 12.

Entfernungsberechnung.

(1) Für die Höhe der Umzugskostenentschädigung ist die Entfernung zwischen dem bisherigen und dem neuen Wohnort maßgebend.

(2) Besteht zwischen diesen Orten eine Eisenbahnverbindung, so ist die Entfernung nach dem kürzesten benutzbaren Schienenweg zwischen den Personenbahnhöfen zu berechnen, und zwar ohne Rücksicht darauf, auf welchem Wege der Umzug tatsächlich ausgeführt wurde. Ergibt sich hierbei ein offenes Mißverhältnis gegenüber der Landwegstrecke, so ist die kürzere Landwegstrecke der Berechnung zugrunde zu legen, auch wenn sie nicht benutzt wurde. Hat der Wohnort mehrere Haltestellen, so gilt als Anfangs- oder Endpunkt die Haupt Haltestelle oder die betriebsmäßig ihr gleichgestellte Haltestelle. Bei dem kürzesten benutzbaren Schienenweg über Auslandsbahnen ist dieser Beförderungsweg für das Berechnen der Entfernung maßgebend, wenn auch die Reichs- oder Protektoratsbahnen ihn der Frachtberechnung zugrunde legen.

(3) Wenn die Voraussetzungen des Absatzes 2 nicht vorliegen, ist dem Berechnen der Entfernung zugrunde zu legen beim Befördern des Umzugsguts

zeno, byly uskladněny (uloženy) na třetím místě. Úředniku, jemuž podle § 4 N. St. se hradí výlohy za dopravu stěhovacích předmětů, hradí se nutné vyšší výdaje za převoz do nového bydliště oproti převozu do dosavadního bydliště. K těmto vyšším výdajům může být přihlédnuto při povolení příplatku podle § 7 N. St.

Čl. 11.

Výlohy za přepravu stěhovacích předmětů a stěhovací výlohy.

(1) Jako nutné výlohy za přepravu stěhovacích předmětů podle § 4, odst. 1, písm. b) N. St. mohou být uznány jen výlohy, uvedené v čl. 16, odst. 2, písm. a) a b).

(2) Jako nutně vzniklé stěhovací výlohy podle § 4, odst. 1, písm. d), § 5, odst. 1, písm. c) a odst. 2 N. St. mohou být uznány jen výdaje podle čl. 16, odst. 2. Ustanovení čl. 16, odst. 3 platí obdobně.

Čl. 12.

Počítání vzdáleností.

(1) Pro výši stěhovacího paušálu je rozhodnou vzdálenost mezi dosavadním a novým bydlištěm.

(2) Je-li mezi těmito místy železniční spojení, je vzdálenost určena nejkratším použitelným železničním spojením mezi osobními nádražími, a to bez ohledu na to, jakým způsobem stěhování bylo skutečně provedeno. Vyplyvá-li z toho zjevný nepoměr oproti cestě po zemi (silnici a pod.), je vzítí za základ kratší cestu po zemi (silnici a pod.), i když jí nebylo použito. Má-li místo bydliště více stanic, platí jako počáteční nebo konečný bod hlavní stanice nebo stanice jí co do provozu na roveň postavená. Při nejkratším použitelném železničním spojení po cizozemské železnici, jest pro výpočet vzdálenosti rozhodnou tato dopravní cesta, berou-li ji za základ pro výpočet přepravného také říšské nebo protektorátní dráhy.

(3) Nejsou-li splněny předpoklady podle odstavce 2, je vzítí za základ výpočtu vzdálenosti při dopravě stěhovacích předmětů:

a) auf dem Landweg

die kürzeste benutzbare Straßenverbindung von Ortsmitte des bisherigen zu Ortsmitte des neuen Wohnorts; wenn der Anfangs- oder Endpunkt der Landwegstrecke außerhalb einer geschlossenen Ortschaft liegt, tritt dieser Anfangs- oder Endpunkt an die Stelle der Ortsmitte. Ergibt sich bei dieser Berechnung ein offenes Mißverhältnis zu Gunsten der errechneten Landwegstrecke, so ist die Landwegstrecke, die tatsächlich zu benutzen war, für die Entschädigung maßgebend;

b) auf dem Wasserweg

die Strecke zwischen den Schiffsanlegestellen des bisherigen und des neuen Wohnorts;

c) auf dem Landweg und dem Schienen- oder Wasserweg

die kürzeste benutzbare Landwegstrecke zwischen Ortsmitte des bisherigen oder neuen Wohnorts und dem Personenbahnhof oder der Schiffsanlegestelle, die Strecke auf dem Schienen- oder Wasserweg nach Abs. 2 oder 3, Buchst. b); Landwegstrecken dürfen nur berechnet werden, wenn die Entfernung außerhalb der Ortsgrenze mehr als 2 Kilometer beträgt.

(4) Die Entfernungen sind zu entnehmen

a) für Eisenbahnstrecken

in erster Linie aus der Fahrkarte für die Personenbeförderung; fehlt die Fahrkarte oder ist die Entfernung aus ihr nicht ersichtlich oder bestehen Zweifel, ob sie die kürzeste Entfernung angibt, so ist schriftliche Auskunft der Reichs- oder Protektoratsbahn einzuholen, wenn die Entfernung nicht ohne besondere Berechnung aus dem Reichskursbuch ablesbar ist;

b) für alle übrigen Wegstrecken

aus den Angaben der amtlichen Entfernungskarten oder Entfernungsverzeichnisse; in Ermangelung solcher durch Bescheinigungen sachkundiger Behörden (Katastralvermessungsämter u. dgl.).

(5) Die Umzugskostenentschädigung für die verschiedenen Entfernungen ergibt sich aus der Übersicht in der Anlage.

a) po zemi (silnici a pod.)

nejkratší použitelné silniční spojení ze středu místa dosavadního do středu místa nového bydliště; leží-li počáteční nebo konečný bod cesty po zemi (silnici a pod.) mimo uzavřenou obec, platí za střed místa tento počáteční nebo konečný bod. Vyplyvá-li z tohoto výpočtu zřejmý nepoměr ve prospěch vypočtené vzdálenosti po zemi (silnici a pod.), jest pro náhrady rozhodnou cesta po zemi (silnici a pod.), které bylo skutečně použito;

b) po vodě

vzdálenost mezi přístavišti dosavadního a nového bydliště;

c) po zemi (silnici a pod.) a po železnici nebo po vodě

nejkratší použitelné spojení mezi středem místa dosavadního nebo nového bydliště a osobním nádražím, nebo přístavištěm, a vzdálenost po železnici nebo po vodě podle odst. 2 nebo 3, písm. b); cesty po zemi (silnici a pod.) smějí býti počítány jen, když vzdálenost mimo hranice místa činí více než 2 km.

(4) Vzdálenosti se zjišťují

a) při cestách po železnici

především jízdenkou k osobní dopravě; není-li jízdenky nebo není-li vzdálenost z ní patrna, nebo jsou-li pochybnosti, zda udává nejkratší vzdálenost, jest si vyžádati písemné sdělení říšských nebo protektorátních drah, nelze-li vzdálenost bez zvláštních výpočtů zjistiti z úředních jízdních řádů;

b) při všech jiných cestách

podle údajů na úředních vzdálenostních mapách nebo seznamech vzdáleností; není-li jich, tedy potvrzením příslušných odborných úřadů (katastrálních měřičských úřadů a pod.).

(5) Přehled stěhovacího paušálu pro různé vzdálenosti je v příloze.

Art. 13.

Inselumzüge.

(1) Wenn bei einer Versetzung nach oder von Orten auf Inseln oder Nehrungen das Befördern des Umzugsgutes auf der ganzen oder einem Teil der Strecke auf dem Wasserweg durchgeführt wird, können für solche Umzüge den Beamten mit eigenem Hausstand auf Antrag an Stelle der Umzugskostenentschädigung nach § 4 der U. K. V. folgende Entschädigungen gezahlt werden:

a) wenn das Umzugsgut auf der ganzen Strecke auf dem Wasserweg befördert wird:

1. die für das Befördern des Umzugsguts entstandenen notwendigen Auslagen einschließlich der Auslagen für das Versichern des Umzugsguts bis zum Betrage von $4\frac{1}{2}$ vom Tausend einer angemessenen Versicherungssumme; falls in dem Inselort ein Packer nicht vorhanden ist, können die entstandenen notwendigen Mehrauslagen für das Heranziehen des Packers von auswärts besonders ersetzt werden,

2. zur Deckung der weiteren Kosten des Umzugs den im § 4, Abs. 1, Buchst. a), der U. K. V. genannten Beamten der volle Grundbetrag und den im § 4, Abs. 1, Buchst. c), der U. K. V. genannten Beamten 50 vom Hundert des Grundbetrags der Umzugskostenentschädigung nach § 4 der U. K. V.;

b) wenn das Umzugsgut auf einem Teil der Strecke auf dem Schienenweg oder Landweg und auf dem anderen Teil auf dem Wasserweg befördert wird:

1. für die Entfernung vom bisherigen Wohnort auf dem Festland bis zu dem Ort, von dem das Befördern auf dem Wasserweg beginnt oder umgekehrt, die Umzugskostenentschädigung nach § 4, Abs. 1, Buchst. a) oder c), der U. K. V.,

2. für das Befördern auf dem Wasserweg die im Abs. 1, Buchst. a), Z. 1, bezeichneten Beförderungsauslagen.

(2) § 4, Abs. 3, der U. K. V. gilt entsprechend, jedoch wird der Zuschlag zu den erstattungsfähigen Beförderungsauslagen nicht gewährt.

Art. 14.

Umzug über eine Notwohnung.

(1) Erkennt die zuständige Behörde die dienstliche Notwendigkeit eines Umzugs über eine Notwohnung an, so ist der Beamte für

Čl. 13.

Stěhování s ostrovů nebo
na ostrovy.

(1) Provádí-li se při přeložení na místa nebo z míst na ostrovech nebo ostrozích přeprava stěhovacích předmětů buď zcela nebo z části po vodě, mohou na žádost úředníka s vlastní domácností býti za taková stěhování místo stěhovacího paušálu podle § 4 N. St. poskytnuty tyto náhrady:

a) přepravují-li se stěhovací předměty na celou vzdálenost po vodě:

1. nutné výlohy vzniklé přepravou stěhovacích předmětů včetně výloh za pojištění stěhovacích předmětů až do $4\frac{1}{2}\%$ přiměřené pojištěné částky; není-li na ostrově balíče, mohou býti zvláště hrazeny vzniklé nutné vyšší výlohy za povolání balíče odjinud,

2. ke krytí dalších výloh stěhování úředníkům uvedeným v § 4, odst. 1, písm. a) N. St. plnou základní částku a úředníkům uvedeným v § 4, odst. 1, písm. c) N. St. 50% základní částky stěhovacího paušálu podle § 4 N. St.;

b) přepravují-li se stěhovací předměty částečně po železnici nebo po zemi (silnici a pod.) a částečně po vodě:

1. za vzdálenost z dosavadního bydliště na pevnině až k místu, od něhož počíná přeprava po vodě, nebo naopak, stěhovací paušál podle § 4, odst. 1, písm. a) nebo c) N. St.;

2. za přepravu po vodě přepravní výdaje uvedené v odst. 1, písm. a), bod 1.

(2) Ustanovení § 4, odst. 3 N. St. platí obdobně, neposkytuje se však příplatek na přepravní výlohy, jež by bylo lze hraditi.

Čl. 14.

Stěhování do nouzového
a z nouzového bytu.

(1) Uzná-li příslušný úřad ze služebních důvodů za nutné, aby se úředník nastěhoval do nouzového bytu, dostane se mu za stěho-

den Umzug in die Notwohnung nach § 4 der U. K. V. und für den weiteren Umzug in die Dauerwohnung nach § 5 der U. K. V. zu entschädigen. Das Beziehen einer Notwohnung ist als dienstlich notwendig nur anzuerkennen, wenn dadurch voraussichtlich entsprechende Ersparnisse zu erwarten sind, z. B. an Beschäftigungsvergütung oder Trennungsentuschädigung. Die Bestimmung des § 4, Abs. 3, der U. K. V. findet keine Anwendung beim Umzug aus einer Notwohnung in eine Dauerwohnung.

(2) Als Notwohnung kann nur eine Wohnung anerkannt werden, in der dem Beamten das Verbleiben auf die Dauer nicht zugemutet werden kann, z. B. wegen der Größe oder des Zustandes der Wohnung, ihrer Eigenschaft als Untermietwohnung oder ihrer Lage außerhalb der politischen Gemeinde des dienstlichen Wohnsitzes. Übermäßige Ansprüche an Wohnungen dürfen nicht berücksichtigt werden.

Art. 15.

Fahrkosten für Familienangehörige und Hausangestellte.

(1) Als Familienangehörige nach § 6 der U. K. V. gelten außer der Ehefrau und den Kindern des Beamten nur die im Art. 7 genannten Personen, denen der Beamte auf Grund gesetzlicher oder sittlicher Verpflichtung in seiner Wohnung sowohl am bisherigen als auch am neuen Wohnort Unterkunft und Unterhalt gewährt.

(2) Auslagen für Reise- und Reisegepäckversicherung, Benützung von Schlafwagen und Schiffskabinen werden nicht vergütet.

Art. 16.

Zuschuß zur Umzugskostenentschädigung.

(1) Wird ein Zuschuß nach § 7 der U. K. V. beantragt, so sind die erstattungsfähigen Auslagen einzeln aufzuführen und durch Rechnungen, Empfangsbescheinigungen usw. zu belegen.

(2) Beim Bewilligen eines Zuschusses zur Umzugskostenentschädigung können folgende Auslagen in angemessenen Grenzen berücksichtigt werden:

a) Auslagen für das Befördern des Umzugsguts einschließlich Ein- und Auspacken und unvermeidbare Standgelder;

vání do nouzového bytu náhrad podle § 4 N. St. a za další stěhování do stálého bytu náhrad podle § 5 N. St. Stěhování do nouzového bytu je uznati ze služebních důvodů nutným jen, lze-li tím předvídatelně očekávati přiměřené úspory, na př. na náhradách služebních výloh při přechodném přidělení nebo na odlučném. Ustanovení § 4, odst. 3 N. St. nelze na stěhování z nouzového bytu do stálého bytu použiti.

(2) Za nouzový byt je možno uznati jen takový, nelze-li žádati, aby ho úředník používal jako stálého bytu, na př. pro velikost nebo příslušenství bytu, nebo jde-li o byt v podnájmu nebo pro jeho polohu mimo politickou obec služebního sídla. K přemrštěným požadavkům na byt nesmí býti brán zřetel.

Čl. 15.

Jízdní výlohy za rodinné příslušníky a osoby zaměstnané v domácnosti.

(1) Rodinnými příslušníky podle § 6 N. St. jsou kromě manželky a dětí úředníka pouze osoby, uvedené v čl. 7, kterým úředník na základě zákonné nebo mravní povinnosti poskytuje ve svém bytě jak v dosavadním tak v novém bydlišti ubytování a zaopatření.

(2) Výlohy za cestovní pojištění a za pojištění zavazadel, použití lůžkových vozů a lodních kabin se nehradí.

Čl. 16.

Příplatek k stěhovacímu paušálu.

(1) V žádosti o příplatek podle § 7 N. St. jest uvést jednotlivé stěhovací výlohy, jež lze hraditi, a doložiti je účty, stvrzenkami atd.

(2) Při povolení příplatku k stěhovacímu paušálu lze vzít v přiměřených mezích zřetel na tyto výlohy:

a) výlohy za přepravu stěhovacích předmětů včetně zabalení a vybalení a nevyhnutelný výdaj na stojných poplatcích;

b) Auslagen für das Versichern des Umzugsguts bis zum Betrage von 3 vom Tausend einer angemessenen Versicherungssumme; als angemessen gilt eine Versicherungssumme, die den Betrag der Feuerversicherung nicht übersteigt;

c) Auslagen für eine Reise einer Person, die eine Wohnung suchen oder besichtigen will, und zwar Fahrtauslagen für die 3. Wagen- oder 2. Schiffsklasse und für zuschlagpflichtige Züge nach den für den Beamten bei Dienstreisen geltenden Bestimmungen sowie Mehrauslagen für Unterkunft und Verpflegung während der Reise und eines Aufenthalts am neuen Wohnort bis zu drei Tagen;

d) Auslagen der Familienangehörigen und Hausangestellten für Zu- und Abgang und für das Befördern des zum persönlichen Gebrauch bestimmten Gepäcks bei der Umzugsreise;

e) Mehrauslagen für Unterkunft und Verpflegung des Beamten, seiner Familienangehörigen und Hausangestellten von dem Tage des Einladens der Möbel am bisherigen Wohnort bis einschließlich des Tags des Ausladens am neuen Wohnort, nötigenfalls noch für einen weiteren Tag; Mehrauslagen, die dadurch entstehen, daß das Umzugsgut nicht sogleich nach dem Verladen abbefördert und nicht sogleich nach dem Eintreffen entladen wird, dürfen nicht berücksichtigt werden;

f) Arbeitslöhne für Dekorations- und Installationsarbeiten und Auslagen für hierzu erforderliche kleinere Ersatz- und Ergänzungssteile;

g) Auslagen für neue Fenstervorhänge, Vorhangstangen und Zugvorrichtungen bis zur Höhe von zwei Dritteln der Kosten, wenn das Anschaffen nötig war, weil in der neuen Wohnung mehr Fenster oder solche mit anderen Ausmaßen vorhanden sind als in der alten Wohnung;

h) Auslagen für

1. Glühstrümpfe,
2. neue Glühbirnen nach der Zahl der Brennstellen in der alten Wohnung und Ändern elektrischer hauswirtschaftlicher Geräte, wenn das Leitungsnetz in der neuen Wohnung eine andere Spannung oder Stromart hat,
3. Ändern von Beleuchtungskörpern beim notwendigen Wechsel der Beleuchtungsart,
4. notwendigen Ersatz oder notwendiges Ändern von Rundfunkgerät einschließlich der Antenne bis zum Höchstbetrage von 750 Kronen,

b) výlohy za pojištění stěhovacích předmětů až do $30/100$ přiměřené pojištěné částky; přiměřenou je pojištěná částka, která nepřesahuje výši při pojištění proti požáru;

c) výlohy za cestu osoby, která hodlá hledati nebo prohlédnouti byt, a to jízdní výlohy za 3. vozovou nebo 2. lodní třídu a za vlaky, při jichž použití nutno platiti příplatek podle předpisů platných pro úředníky při služebních cestách, jakož i vyšší výdaje za ubytování a stravování během cesty a pobytu v novém bydlíšti až do tří dnů;

d) výlohy rodinných příslušníků a osob zaměstnaných v domácnosti spojené s příchodem a odchodem a za dopravu zavazadel, určených k osobní potřebě, při stěhování;

e) vyšší výlohy za ubytování a stravování úředníka, jeho rodinných příslušníků a osob zaměstnaných v jeho domácnosti ode dne naložení nábytku v dosavadním bydlíšti až včetně do dne složení nábytku v novém bydlíšti, je-li třeba ještě za další den; k vyšším výdajům, jež vzniknou tím, že stěhovací předměty nemohou býti ihned po naložení odeslány nebo po dosažení cíle složeny, nelze přihlížeti;

f) mzdy za dekorační a instalátérské práce a výlohy za menší náhradní součásti a doplňky, k tomu potřebné;

g) výlohy za nové záclony, záclonové tyče a stahovací zařízení až do výše dvou třetin nákladů, bylo-li je nutno opatřiti proto, že v novém bytě je více oken nebo okna s jinými rozměry než v dosavadním bytě;

h) výlohy za

1. plynové punčošky,
2. nové žárovky podle počtu světelných zdrojů v dosavadním bytě a změny domácích elektrických přístrojů, je-li elektrická síť v novém bytě o jiném napětí nebo druhu proudu,
3. změny osvětlovacích těles při nutné změně druhu osvětlení,
4. potřebné doplnění nebo nutné změny zařízení rozhlasového přijímače včetně anteny, až do výše 750 korun,

5. Umlegen von Fernsprecheinrichtungen,
6. Umschreibung vom Personenkraftfahrzeugen;

i) Auslagen für neue Beleuchtungskörper bis zur Höhe eines Drittels der Anschaffungskosten in den Fällen, in denen das Ändern nach Buchst. h), Punkt 3, nicht möglich oder nicht zweckmäßig ist;

k) an Stelle der nach Buchst. h), Punkt 3, und Buchst. i) genannten Auslagen drei Viertel der Auslagen für die Anlage einer elektrischen Lichtleitung in der neuen Wohnung, höchstens jedoch die Hälfte des Grundbetrags der Umzugskostenentschädigung, wenn der Beamte in der alten Wohnung elektrisches Licht benutzt hat, in der neuen Wohnung eine Anlage dafür nicht vorhanden ist und der Beamte sie auf eigene Kosten herstellen lassen muß;

l) Auslagen für Schulbücher und Unterrichtsmittel, die durch den Schulwechsel nötig wurden, bis zur Hälfte der Anschaffungskosten und etwaige Umschulungsgebühren;

m) kleinere Auslagen bei der Wohnungsbeschaffung, z. B. für Zeitungsanzeigen, Wohnungsanzeiger und Vermittlungsgebühren.

(3) Für weitere als die im Absatz 2 genannten Auslagen darf ein Zuschuß nicht bewilligt werden (nicht erstattungsfähige Auslagen). Hierzu gehören namentlich:

a) Auslagen für besonderes Versenden von Teilen des Umzugsguts, wenn dadurch erhöhte Ausgaben entstehen als bei gesammeltem Versenden, für Beförderung von Tieren — es sei denn, daß es sich um Dienstpferde, Diensthunde oder im Dienst verwendete Schutz- oder Begleithunde handelt —, von Brennstoffen, Ernte- und Futtermitteln, Dung usw., für Eilgüter, für höhere als tarifmäßige oder ortsübliche Trinkgelder und sonstige Zuwendungen an das Umzugspersonal sowie für die Reise eines Packers zwischen dem bisherigen und dem neuen Wohnort des Beamten, abgesehen von den Fällen des Art. 13, Abs. 1, Buchst. a);

b) Auslagen für Reinigen der Wohnungen, Abziehen der Stabfußböden und Reinigen des Hausrats;

c) Auslagen für Ändern und Neubeschaffen von Tür- und Wandbehängen, soweit sie nicht unter Absatz 2, Buchst. f), fallen;

d) Auslagen für Ändern, Instandsetzen, Neuanschaffen von Hausrat, Ersatz für verlorene oder beschädigte Gegenstände, die

5. přeložení telefonních zařízení,
6. přepsání osobních motorových vozidel;

i) výlohy za nová osvětlovací tělesa až do výše jedné třetiny pořizovacích nákladů v případech, ve kterých by nebylo možným nebo účelným dosavadní osvětlovací tělesa změnit podle písm. h), bodu 3;

k) místo náhrad výloh, zmíněných v písm. h), bodu 3 a v písm. i), tři čtvrtiny výloh vzniklých zavedením elektrického světla v novém bytě, nejvýše však polovinou základní částky stěhovacího paušálu, jestliže úředník v dosavadním bytě používal elektrického světla, jež v novém bytě není zavedeno a úředník si je musí dát zavést na svůj náklad;

l) výlohy za školní knihy a vyučovací pomůcky, které se staly nutnými změnou školy, až do poloviny pořizovacího nákladu, dále i případné poplatky za přestup z jedné školy na druhou;

m) menší výlohy při opatrování bytu, na př. za oznámení v novinách, bytový věstník a poplatky za zprostředkování.

(3) Příplatek nelze povolit za jiné výlohy než jsou uvedeny v odstavci 2 (výlohy, nepřípustné k úhradě). Takovými jsou zejména:

a) výlohy za oddělené odeslání části stěhovacích předmětů, vznikají-li tím vyšší výdaje než při hromadném zaslání stěhovacích předmětů, za dopravu zvířat, leč by šlo o služební koně, služební psy nebo psy používané ve službě k ochraně nebo doprovodu, paliva, zásob sklizené a krmiva, hnojiva atd., za rychlozboží, za vyšší než sazbami stanovené nebo v místě obvyklé zpropitné a jiné odměny stěhujícímu personálu, jakož i výdaje za cestu balíče mezi dosavadním a novým bydlíštěm úředníka, vyjímající případy uvedené v čl. 13, odst. 1, písm. a);

b) výlohy za čištění bytů, vyleštění parketových podlah, čištění zařízení domácnosti;

c) výlohy za změny dosavadních a opatření nových závěsů na dveře a stěny, pokud nespadají pod odst. 2, písm. f);

d) výlohy za změny, úpravu a nové opatření domácího nářadí, náhrada za ztracené nebo poškozené předměty, které podle odst. 2, písm.

nach Absatz 2, Buchst. b), versichert werden konnten, und für verdorbene Lebensmittel, Pflanzen u. dgl.;

e) Auslagen für Klingelleitungen, für Ändern und Erweitern des elektrischen Leitungsnetzes und Anbringen von Schaltern und Steckdosen, für Sicherheitsschlösser und sonstige Türschutzvorrichtungen, Briefeinfürfen, Ändern oder Neuanlage von Anschlüssen an Wasserleitungen;

f) Auslagen für Nachhilfeunterricht der Kinder aus Anlaß des Schulwechsels, für Unterhalt von Familienangehörigen, die vorübergehend am bisherigen Wohnort zurückbleiben, für Unterkunft und Verpflegung der Familienangehörigen und Hausangestellten, während die Wohnung instand gesetzt wird, usw.;

g) Mehrauslagen für Befördern von Gegenständen, die nach dem Tage der Bekanntgabe der Versetzung usw. erworben sind (Art. 9, letzter Satz).

Art. 17.

Mietentschädigung.

(1) Mietentschädigung für die alte Wohnung darf nicht für einen Zeitraum gewährt werden, für den Trennungsentschädigung gezahlt wird.

(2) Zu der Miete rechnen auch Nebenabgaben für Zentralheizung, Warmwasserversorgung, Wassergeld, Flurbeleuchtung, Fahrstuhlbenutzung, Staubsaugervorrichtung, Müllabfuhr, Reinigen der Schornsteine und für andere Zwecke, wenn die Nebenabgaben nach dem Mietvertrag oder sonstigen Vereinbarungen von dem Mieter beim Räumen der Wohnung oder für die Zeit nach der Räumung gezahlt werden müssen. In der Miete enthaltene Entschädigungen für das Benutzen von Wohnungseinrichtungsgegenständen werden nur für einzelne möbliert gemietete Zimmer, nicht auch für ganz oder teilweise eingerichtete Wohnungen erstattet. Miete (Pacht) für einen Garten oder dergleichen wird nicht erstattet, sofern es sich nicht lediglich um einen als Zubehör zur Wohnung geltenden Hausgarten handelt. Ist eine solche nicht erstattungsfähige Vergütung in der Wohnungsmiete enthalten, so ist der auf den Garten entfallende Teil der Miete von der Erstattung auszuschließen.

(3) Ferner können die Auslagen erstattet werden, die dem Beamten für ortsübliche Maßnahmen zum Weitervermieten der Wohnung innerhalb der Vertragsdauer erwachsen sind. Dabei können als erstattungsfähig ohne weiteres angesehen werden die Auslagen für zwei-

b) mohly býti pojištěny, a za zkažené potraviny, rostliny a podobně;

e) výlohy za zvonková vedení, za změny a rozšíření elektrovodní sítě a pořízení vypínačů a zásuvek, za bezpečnostní zámky a jiná ochranná zařízení na dveřích, schránky (otvory) pro dopisy, za změnu nebo nové přípojky na vodovodní potrubí;

f) výlohy spojené s pomocným vyučováním dětí z důvodu změny školy, za vydržování rodinných příslušníků, kteří se přechodně zdržují v dřívějším bydlišti, za ubytování a stravování rodinných příslušníků a osob zaměstnaných v domácnosti v době, kdy se byt upravuje atd.;

g) vyšší výdaje za dopravu předmětů, které byly získány po dni, kdy byl úředník uvědoměn o přeložení a podobně (čl. 9, poslední věta).

Čl. 17.

Náhrada nájemného.

(1) Náhrada nájemného za dosavadní byt nesmí býti povolena za dobu, po níž úředník dostává odlučné.

(2) K nájmu počítají se také vedlejší výdaje za ústřední topení, přívod horké vody, vodné, osvětlování chodeb, používání výtahů, vyssavačů prachu, odvoz odpadků, čištění komínů a za jiné úkony, jestliže vedlejší výdaje podle nájemní smlouvy nebo jiných ujednání musí býti při vyklizení bytu nebo i za dobu po vyklizení bytu placeny nájemníkem. V nájmu obsažené náhrady za používání bytového zařízení hradí se jen za jednotlivé zařízení najaté pokoje, ne však za zcela nebo z části zařízené byty. Nájem (pacht) za zahradu nebo podobně se nehradí, leč by šlo o domovní zahrádku, která je příslušenstvím bytu. Je-li v nájemném obsažena taková součást, kterou nelze hraditi, je třeba z náhrady, již se úředníku dostane, vyloučiti podíl odpovídající nájmu zahrady.

(3) Mimo to mohou býti úředníku hrazeny výlohy, které mu vznikly tím, co způsobem v místě obvyklým podnikl k dalšímu pronájmu bytu na zbytek smluvní doby. Při tom možno hraditi bez dalšího výlohy za jednou opakované oznámení v jednom nebo jedno

maliges Bekanntmachen in einer oder einmaliges Bekanntmachen in zwei Zeitungen und sonstige Versuche zum Gewinnen eines Mieters.

(4) Auslagen für Instandsetzen der Wohnung, soweit der Beamte selbst dafür nicht aufzukommen hat, ferner für Mietnachlaß an den folgenden Mieter und Abfindung des Vermieters bei Verzicht auf Innehalten der Kündigungsfrist können ebenfalls erstattet werden, soweit durch diese Auslagen nachweislich eine Ersparnis gegenüber der sonst zu erstattenden Miete erzielt ist.

(5) Daß die Voraussetzungen für das Gewähren von Mietentschädigung gegeben sind, ist glaubhaft nachzuweisen, soweit als möglich durch behördliche Bescheinigungen. Wird die Erstattung der Miete auch für die Zeit beansprucht, während der die Familie des Beamten in der Wohnung zurückgeblieben war, so ist vom Vermieter oder von der Ortspolizeibehörde zu bescheinigen, daß die Wohnung auch dann nicht hätte vermietet werden können, wenn sie während der Dauer der Benutzung durch die zurückgebliebene Familie leergestanden hätte.

Art. 18.

Beiträge zur Instandsetzung von Wohnungen und Abfindungsbeiträge zur Beschaffung von Wohnungen.

Voraussetzung für die Gewährung eines Beitrages zur Instandsetzung oder zur Beschaffung einer Wohnung ist, daß der Beamte ohne diese Beiträge wahrscheinlich noch mehrere Monate ohne Wohnung geblieben wäre und während dieser Zeit Trennungsentschädigung erhalten hätte.

Art. 19.

Umzugskostenbeihilfe für Beamte, die nicht auf systemisierten Dienstposten sind, für Beamte im Vorbereitungsdienst usw.

(1) Beamten im Vorbereitungsdienst oder im Probendienst und anderen Beamten, die nicht auf systemisierten Dienstposten sind, soweit sie nicht unter die Bestimmung des § 1 der U. K. V. fallen, können, wenn sie aus dienstlichen Gründen nach einem anderen Dienstort versetzt werden oder auf dienstliche Anordnung, insbesondere auch bei der Einberufung, umziehen, Umzugskostenbeihilfen bis zur

oznámení ve dvou časopisech a výlohy za jiné pokusy získati nájemníka.

(4) Výlohy za úpravu bytu, pokud je úředník nemá hraditi ze svého, dále za slevu nájemného dalšímu nájemníku a odbytne pronajimateli, zřekne-li se dodržení výpovědní lhůty, mohou býti rovněž nahrazeny, pokud těmito výlohami byla prokazatelně docílena úspora oproti nájemnému, jež by jinak bylo hraditi.

(5) Je hodnověrně prokázati, pokud možno úředními osvědčeními, že jsou splněny předpoklady pro poskytnutí náhrady nájemného. Uplatňuje-li úředník náhradu nájemného také za dobu, po kterou jeho rodina setrvala v bytě, jest opatřiti od pronajimatele nebo od místního policejního úřadu potvrzení, že by byt nebyl mohl býti pronajat ani tehdy, kdyby byl býval vyklizen v době jeho používání zbylými členy rodiny.

Čl. 18.

Příspěvek na úpravu a příspěvek na opatření bytů.

Podmínkou pro povolení příspěvku na úpravu bytu nebo opatření bytu je, že by úředník bez těchto příspěvků byl zůstal pravděpodobně ještě více měsíců bez bytu a dostával po tuto dobu odlučné.

Čl. 19.

Příspěvek na stěhovací výlohy pro úředníky, kteří nejsou na systemisovaných služebních místech, pro úředníky v přípravné službě atd.

(1) Úředníkům v přípravné službě nebo přijatým na zkoušku a jiným úředníkům, kteří nejsou na systemisovaných služebních místech, pokud nespádají pod ustanovení § 1 N. St., jsou-li ze služebních důvodů přeloženi na jiné služební místo, nebo jsou-li nuceni se přestěhovati na služební příkaz, jmenovitě při povolání ke službě, může býti poskytnut příspěvek na stěhovací výlohy až do výše vznik-

Höhe der entstandenen notwendigen Auslagen erhalten. Die Beihilfen dürfen die Umzugskostenentschädigung nicht übersteigen, die Beamte in der Besoldungsgruppe erhalten würden, in der sie beim regelmäßigen Verlauf ihrer Dienstlaufbahn zuerst systemisiert angestellt werden würden. Als notwendig können nur die Auslagen anerkannt werden, die nach Art. 16 erstattungsfähig sind.

(2) Neben der Beihilfe nach Absatz 1 können Reiseentschädigung, Mietentschädigung und Ofenbeschaffungsbeitrag (§§ 6, 8 und 9 der U. K. V.) gewährt werden. Zuschußgewährung nach § 7 der U. K. V. ist unzulässig.

(3) Die Bestimmungen der Artikel 4 und 5 gelten entsprechend.

Art. 20.

Umzugskostenbeihilfe beim Ausscheiden aus dem Dienst.

(1) In den Warte- oder Ruhestand tretenden Beamten mit eigenem Hausstand, die Inhaber von Dienstwohnungen (Naturalwohnungen) sind, können Umzugskostenbeihilfen bewilligt werden, wenn die Wohnung bis zum Ablauf der gestellten Frist geräumt wird.

(2) Die Beihilfe beträgt ohne Rücksicht auf die Umzugsentfernung 80 vom Hundert der nach § 5 der U. K. V. den Beamten der entsprechenden Besoldungsgruppe jeweils auszahlenden Umzugskostenentschädigung.

(3) Maßgebend für die Bemessung der Beihilfe sind Familienstand und Hausstand des Beamten, und zwar an dem Tage, an dem er in den Warte- oder Ruhestand versetzt wurde.

(4) Neben der Beihilfe nach den Absätzen 1 und 2 kann ein Ofenbeschaffungsbeitrag nach § 9 der U. K. V. bewilligt werden.

(5) Befand sich die Dienstwohnung (Naturalwohnung) auf einer Insel, in einem Grenzort des Inlands oder Auslands, in einem kleineren abgelegenen Ort oder an einer Stelle, an der ein Umzug mangels Wohnungen nicht möglich ist, so kann mit Zustimmung der Zentralbehörde ein Zuschuß nach § 7 der U. K. V. gewährt werden. Hierbei sind höchstens die Kosten zugrunde zu legen, die entstanden wären, wenn der Umzug nach dem nächsten Ort des Festlands oder nach dem nächsten Ort, nach dem ein Umzug möglich war, ausgeführt worden wäre.

(6) Den Antrag auf Beihilfe hat der Beamte bei seiner letzten Dienstbehörde einzubringen.

lých nutných výdajů. Příspěvky nesmějí přesáhnouti stěhovací paušály, které by úředníci dostali v platové stupnici, ve které při pravidelném průběhu služební dráhy by byli po prvé ustanoveni na systemisovaném služebním místě. Jako nutné výdaje mohou být uznány jen výdaje, které jsou podle čl. 16 způsobilé k úhradě.

(2) Kromě příspěvků podle odstavce 1 může být poskytnuta náhrada za cestu, náhrada nájemného a příspěvek na opatření kamen (§§ 6, 8 a 9 N. St.). Poskytnouti příplatek podle § 7 N. St. je nepřipustné.

(3) Ustanovení článků 4 a 5 platí obdobně.

Čl. 20.

Příspěvek k úhradě stěhovacích výloh při odchodu ze služby.

(1) Úředníkům s vlastní domácností odcházejícím na dovolenou s čekatelným nebo do výslužby, kteří obývají služební (naturální) byt, mohou být povoleny příspěvky na stěhovací výlohy, vyklidí-li byt nejpozději před uplynutím stanovené lhůty.

(2) Příspěvek činí bez ohledu na vzdálenost, na níž se stěhování děje, 80% stěhovacího paušálu, příslušejícího podle § 5 N. St. úředníkům té které platové stupnice.

(3) Rozhodným pro výměru příspěvku je rodinný stav úředníka a zda má domácnost či nikoliv, a to v den, kdy je přeložen na dovolenou s čekatelným nebo do výslužby.

(4) Vedle příspěvku podle odstavců 1 a 2 může být povolen příspěvek na opatření kamen podle § 9 N. St.

(5) Je-li služební (naturální) byt na ostrově, v pohraničním místě tuzemská nebo ciziny, v malém odlehlém místě nebo na místě, na němž není možno se přestěhovati pro nedostatek bytů, může být se souhlasem ústředního úřadu poskytnut příplatek podle § 7 N. St. Při tom mohou být vzaty za základ nejvýše výdaje, které by vznikly, kdyby bylo bývalo provedeno stěhování do nejbližšího místa na pevnině nebo do nejbližšího místa, do něhož je stěhování možné.

(6) Žádost o příspěvek podá úředník u posledního služebního úřadu.

(7) In den Warte- oder Ruhestand tretenden Beamten mit eigenem Hausstand können, auch wenn sie nicht Inhaber von Dienstwohnungen (Naturalwohnungen) waren, mit Zustimmung der Zentralbehörde Beihilfen nach den Absätzen 1 bis 6 gewährt werden, wenn sie von Grenzorten des Inlands oder Auslands, von Inselorten oder kleineren abgelegenen Plätzen wegziehen, an denen ihnen das Verbleiben nicht zugemutet werden kann. Die Bewilligung ist nur zulässig, wenn der Umzug innerhalb eines Jahres nach der Versetzung in den Warte- oder Ruhestand durchgeführt ist.

(8) Die Bestimmungen der Absätze 1 bis 7 gelten auch für Hinterbliebene, die mit im Dienst verstorbenen Beamten, mit Warte- oder Ruhestandsbeamten in häuslicher Gemeinschaft gelebt haben.

Art. 21.

Umzugskostenbeihilfe bei Beschäftigung im öffentlichen Dienst.

(1) Warte- und Ruhestandsbeamte, die unter Wechsel der Verwaltung eine entgeltliche Beschäftigung im öffentlichen Dienst übernehmen, können zu den notwendigen Umzugsauslagen eine Umzugskostenentschädigung nach § 4 oder § 5 der U. K. V. erhalten,

a) wenn sie in eine systemisierte Beamtenstelle eingewiesen werden, in jedem Falle;

b) wenn sie in eine systemisierte Beamtenstelle nicht übernommen werden, nur dann, wenn die Beschäftigung voraussichtlich von so langer Dauer sein wird, daß die hierdurch entstehenden Ersparnisse an Wartegeld oder Ruhegehalt und etwa zu gewährender Trennungsentschädigung nach Art. 26, Abs. 3, die zu zahlende Umzugskostenvergütung erreichen oder übersteigen. Für einen etwaigen Rückumzug nach Beendigung der Beschäftigung wird keine Umzugskostenbeihilfe gezahlt, jedoch findet der Art. 20 Anwendung.

(2) Neben der Beihilfe nach Absatz 1 können Reiseentschädigung, Zuschuß, Mietentschädigung und Ofenbeschaffungsbeitrag (§§ 6, 7, 8 und 9 der U. K. V.) gewährt werden.

(3) Der Antrag ist durch die Beschäftigungsbehörde an die Personalbehörde, die diese Beihilfe bewilligt und bezahlt, zu richten. Etwa von anderer Seite gezahlte Beträge sind anzurechnen.

(7) Úředníkům odcházejícím na dovolenou s čekatelným nebo do výslužby, kteří mají vlastní domácnost, i když neměli služební (naturální) byty, může býti se souhlasem ústředního úřadu povolen příspěvek podle odstavců 1 až 6, odcházejí-li z míst v pohraničí, v tuzemsku anebo v cizině, s ostrovů nebo malých odlehlých míst, a nelze na nich žádati, aby tam zůstali. Povoliti příspěvek lze jen tehdy, přestěhoval-li se úředník do roka poté, kdy byl dán na dovolenou s čekatelným nebo do výslužby.

(8) Ustanovení odstavců 1 až 7 platí též pro pozůstalé, kteří žili ve společné domácnosti s úředníkem, zemřelým v činné službě, na dovolené s čekatelným nebo ve výslužbě.

Čl. 21.

Příspěvek na stěhovací výlohy při zaměstnání ve veřejné službě.

(1) Úředníci na dovolené s čekatelným a ve výslužbě, kteří se změnou správního odvětví převezmou placené zaměstnání ve veřejné službě, mohou dostati k úhradě nutných stěhovacích výloh stěhovací paušál podle § 4 nebo § 5 N. St.:

a) jestliže byli zařaděni na systemisovaná služební místa, v každém případě;

b) jestliže nebyli převzati na systemisovaná služební místa, jen tehdy, potvrzí-li zaměstnání zřejmě tak dlouho, že tím vzniklé úspory na čekatelném nebo na odpočivném platu a odlučném podle čl. 26, odst. 3 dosáhnou nebo překročí výši stěhovacího paušálu. Za případné stěhování zpět po skončení zaměstnání se příspěvek na stěhovací výlohy neposkytuje, je však použití čl. 20.

(2) Kromě příspěvku podle odstavce 1 mohou býti poskytnuty náhrada za cestu, příplatek, náhrada nájemného a příspěvek na opatření kamen (§§ 6, 7, 8 a 9 N. St.).

(3) Žádost jest podati prostřednictvím služebního úřadu u osobního úřadu, který tyto příspěvky povoluje a platí. Odjinud placené částky jest odečísti.

Art. 22.

Umzugskostenbeihilfe an nicht-beamtete Personen.

(1) Bisher nichtbeamtete Personen, die im öffentlichen Dienst verwendet werden, können als Umzugskostenbeihilfe erhalten:

a) wenn sie in systemisierte Beamtenstellen eingewiesen werden und infolgedessen einen Umzug ausführen müssen, die volle Umzugskostenvergütung (Art. 3);

b) wenn sie als auf nichtsystemisierten Dienstposten befindliche Beamte angestellt werden und ihr Umzug dienstlich angeordnet ist, die entstandenen notwendigen Umzugsauslagen (Art. 11, Abs. 2) in den Grenzen der nach § 4 oder § 5 der U. K. V. zu zahlenden Umzugskostenentschädigung. Daneben können Reiseentschädigung, Mietentschädigung und Ofenbeschaffungsbeitrag (§§ 6, 8 und 9 der U. K. V.) bewilligt werden. Zuschußgewährung nach § 7 der U. K. V. ist unzulässig.

(2) Die Bestimmungen des Art. 5 und des Art. 6, Abs. 6, gelten entsprechend.

Art. 23.

Umzugskostenbeihilfe bei Versetzung aus persönlichen Rücksichten.

(1) Versetzungen auf Antrag aus persönlichen Rücksichten unter Bewilligung einer Umzugskostenbeihilfe dürfen nur angeordnet werden, wenn zwingende Gründe für die Versetzung vorliegen. Diese sind im allgemeinen nur anzuerkennen, wenn die Schulausbildung der Kinder oder Gesundheitsrücksichten eine Änderung des Dienstortes notwendig machen und der Beamte nach seinen Einkommens-, Vermögens- und Familienverhältnissen einer Beihilfe bedürftig ist.

(2) Die Beihilfe kann nur in den Grenzen der für die Beförderung des Umzugsguts entstandenen notwendigen Auslagen gewährt werden (Art. 11, Abs. 1).

Art. 24.

Umzugskostenbeihilfe für die Beförderung von Heiratsgut.

(1) Beamten, die bereits vor der Bekanntgabe der Versetzung oder Umzugsanordnung die Absicht hatten, sich in nächster Zeit zu verheiraten, die dazu notwendigen Schritte unternommen und auch die Zeit der Eheschließung

Čl. 22.

Příspěvek k úhradě stěhovacích výloh osobám, jež dosud nebyly úředníky.

(1) Osoby, jež dosud nebyly úředníky a jsou používány ve veřejné službě, mohou dostati jako příspěvek na stěhovací výlohy:

a) plné náhrady stěhovacích výloh (čl. 3), jsou-li zařaděny na systemisovaná služební místa a následkem toho se musí stěhovati,

b) nutně vzniklé stěhovací výlohy (čl. 11, odst. 2) do výše stěhovacího paušálu podle § 4 nebo § 5 N. St., jsou-li použity jako úředníci, kteří nejsou na systemisovaných služebních místech a jejich přestěhování bylo služebně nařízeno. Vedle toho může býti povolena náhrada za cestu, náhrada nájemného a příspěvek na opatření kamen (§§ 6, 8 a 9 N. St.). Poskytnutí příplatku podle § 7 N. St. je nepřipustné.

(2) Ustanovení čl. 5 a čl. 6, odst. 6 platí obdobně.

Čl. 23.

Příspěvek na stěhovací výlohy při přeložení z osobních důvodů.

(1) Přeložení na žádost z osobních důvodů, při kterých se úředníku má povolit příspěvek na stěhovací výlohy, smí býti nařízena jen tehdy, jsou-li pro to dány nutkové důvody. Za takové je uznati zpravidla, když změnu služebního místa činí nutnou vzdělání dětí na školách nebo zdravotní ohledy a úředník, hledíc k jeho příjmovým a majetkovým a rodinným poměrům, je příspěvku potřebný.

(2) Příspěvek může býti povolen jen v mezích nutně vzniklých výloh za přepravu stěhovacích předmětů (čl. 11, odst. 1).

Čl. 24.

Příspěvek na stěhovací výlohy za dopravu výbavy.

(1) Úředníci, kteří dříve, než byli uvědoměni o přeložení nebo o příkazu ku přestěhování, měli úmysl se v nejbližší době oženiti, podnikli k tomu nutné kroky a stanovili již dobu sňatku, mohou dostati příspěvek na stěhovací

bereits festgesetzt hatten, kann eine Beihilfe zu den Beförderungsauslagen des zur Zeit der Bekanntgabe der Verfügung im Besitz der zukünftigen Ehefrau befindlichen Heiratsgutes nach dem neuen Wohnort gewährt werden. Dasselbe gilt für Gegenstände, die in derselben Zeit zwar in Auftrag gegeben, aber noch nicht geliefert waren.

(2) Die Beihilfe kann auch verheirateten Beamten gewährt werden, die am bisherigen Dienstort wegen Wohnungsmangels einen eigenen Hausstand noch nicht einrichten konnten.

(3) Einem unverheirateten Beamten mit eigenem Hausstand darf eine Beihilfe nach Absatz 1 nur gewährt werden, wenn und soweit die Umzugskostenentschädigung nach § 4, Abs. 1, Buchst. c), der U. K. V. nicht ausreicht, auch die Mehrkosten für die Beförderung des Heiratsgutes zu decken. Die Bestimmungen des Art. 16 gelten entsprechend.

(4) Die Beihilfe nach den Absätzen 1 bis 3 darf 60 vom Hundert der Umzugskostenentschädigung für einen verheirateten Beamten mit eigenem Hausstand [§ 4, Abs. 1, Buchst. a), der U. K. V.] nicht übersteigen. Im Falle des Absatzes 3 ist die nach § 4, Abs. 1, Buchst. c), U. K. V. zustehende Umzugskostenentschädigung anzurechnen.

Art. 25.

Trennungsentschädigung bei Versetzung, Anstellung und Umzugsanordnung.

(1) Trennungsentschädigung nach § 11 der U. K. V. kann gewährt werden:

a) Beamten auf systemisierten Dienstposten sowie auch außerhalb der systemisierten Dienstposten, wenn sie aus dienstlichen Gründen nach einem anderen Dienstort versetzt werden oder auf dienstliche Anordnung umziehen müssen,

b) Warte- und Ruhestandsbeamten sowie bisher nichtbeamteten Personen, wenn sie in systemisierte Beamtenstellen eingewiesen werden,

c) Warte- und Ruhestandsbeamten sowie bisher nichtbeamteten Personen, wenn sie als Beamte, die nicht auf systemisierten Dienstposten sind, verwendet werden und der Umzug dienstlich angeordnet ist (Art. 5),

d) Beamten im Vorbereitungsdienst und Probendienst sowie anderen nicht bereits unter den Buchst. a) bis c) genannten Beamten, die nicht auf systemisierten Dienstposten sind,

výlohy do nového bydliště za dopravu výbavy jejich budoucí manželky v době, kdy byli uvědoměni o tomto opatření. Totéž platí o předmětech, které v téže době byly sice již objednány, ale nebyly ještě dodány.

(2) Příspěvek může být poskytnut též ženatým úředníkům, kteří v dosavadním služebním místě pro nedostatek bytů nemohli si zařídit vlastní domácnost.

(3) Neženatému úředníku s vlastní domácností smí být poskytnut příspěvek podle odstavce 1 jen tehdy, pokud nepostačuje stěhovací paušál podle § 4, odst. 1, písm. c) N. St. krytí také vyšší výdaje za dopravu výbavy. Ustanovení čl. 16 platí obdobně.

(4) Příspěvek podle odstavců 1 až 3 nesmí přesáhnouti 60% stěhovacího paušálu pro ženatého úředníka s vlastní domácností [§ 4, odst. 1, písm. a) N. St.]. V případě odstavce 3 jest odečísti příslušející stěhovací paušál podle § 4, odst. 1, písm. c) N. St.

Čl. 25.

Odlučné při přeložení, ustanovení a příkazu ku přestěhování.

(1) Odlučné podle § 11 N. St. může být poskytnuto:

a) úředníkům na systemisovaných služebních místech i mimo systemisovaná služební místa, jestliže byli ze služebních důvodů přeloženi na jiné služební místo nebo se musí přestěhovati k služebnímu příkazu;

b) úředníkům na dovolené s čekatelným a ve výslužbě, jakož i osobám, jež dosud nejsou úředníky, jsou-li zařaděni na systemisovaná služební místa;

c) úředníkům na dovolené s čekatelným a ve výslužbě, jakož i osobám, které dosud nejsou úředníky, jsou-li používány jako úředníci, kteří nejsou na systemisovaných služebních místech a jejichž přestěhování bylo služebně nařízeno (čl. 5);

d) úředníkům v přípravné službě nebo přijatým na zkoušku, jakož i ostatním pod písm. a) až c) neuvedeným úředníkům, kteří nejsou na systemisovaných služebních místech, jest-

wenn sie aus dienstlichen Gründen nach einem anderen Dienstort versetzt werden oder auf dienstliche Anordnung, insbesondere auch bei der Einberufung, umziehen müssen.

(2) Voraussetzung für das Bewilligen von Trennungsentschädigung ist, daß die Beamten zum Zeitpunkt, zu dem die Versetzung, Anstellung (Einweisung) oder der Umzug angeordnet ist, einen eigenen Hausstand im Sinne des § 8 der Regierungsverordnung vom 15. Januar 1942, Slg. 55, über die Vergütung bei vorübergehender auswärtiger Beschäftigung (Absatz 4) hatten und wegen Wohnungsmangels verhindert sind, ihren Hausstand am neuen Dienstort einzurichten.

(3) Auf Trennungsentschädigung besteht kein Rechtsanspruch.

(4) Die Bestimmungen über Beschäftigungsvergütung sind sinngemäß anzuwenden. Die Vergütungssätze bei der Gewährung von Trennungsentschädigung gelten als Höchstsätze. Sind die Voraussetzungen für das Vorhandensein eines eigenen Hausstandes im Sinne des Absatzes 2 nicht erfüllt und darf infolgedessen keine Trennungsentschädigung gezahlt werden, so können Beamten, die am bisherigen Dienstort nur eine Wohnung mit eigener vollständiger Geräteausstattung und Kochgelegenheit hatten (Art. 8), an Stelle von Trennungsentschädigung die notwendigen baren Auslagen für das Beibehalten der bisherigen Wohnung oder für das Unterstellen der Möbel in den Grenzen der für unverheiratete Beamte ohne eigenen Hausstand vorgesehenen Beschäftigungstagegelder gewährt werden.

(5) Trennungsentschädigung darf bis zur Höhe des Beschäftigungsreisegeldes nur für die ersten sieben Tage der getrennten Haushaltsführung bewilligt werden. Diese Frist darf nicht verlängert werden.

(6) Wenn Beamte bis zur Versetzung oder Umzugsanordnung nach dem neuen Dienstort abgeordnet waren, beginnt aus Anlaß der Versetzung oder Umzugsanordnung der Lauf der 7tägigen Frist (Absatz 5) nicht von neuem.

(7) Bei entgeltlicher Unterstellung der Möbel werden die Höchstsätze der Trennungsentschädigung um 25 vom Hundert und bei unentgeltlicher Unterstellung um 50 vom Hundert ermäßigt.

(8) Es ist Pflicht des Beamten, sich um die Beschaffung einer eigenen Wohnung am neuen Dienstort fortgesetzt ernstlich zu bemühen. Der Vorgesetzte hat den Beamten dabei zu unter-

stützen. liße bei der Überlegung, ob sie sich um die Beschaffung einer eigenen Wohnung am neuen Dienstort fortgesetzt ernstlich zu bemühen. Der Vorgesetzte hat den Beamten dabei zu unter-

stützen. (2) Předpokladem pro povolení odlučného jest, že úředníci v okamžiku přeložení, ustanovení (zařazení) nebo příkazu k přestěhování měli vlastní domácnost ve smyslu § 8 vládního nařízení ze dne 15. ledna 1942, č. 55 Sb., o náhradách při přechodném přidělení (odstavec 4) a že pro nedostatek bytů nemohli si zařídit domácnost v novém služebním místě.

(3) Na odlučné není právního nároku.

(4) Ustanovení o náhradách při přechodném přidělení je použití obdobně. Sazby náhrad při přechodném přidělení platí pro povolování odlučného, jsou však sazbami nejvyššími. Nejsou-li splněny předpoklady vlastní domácnosti podle odstavce 2 a nemůže-li v důsledku toho býti úředníku odlučné poskytnuto, může býti úředníkům, kteří v dosavadním služebním místě měli toliko byt s vlastním úplným kuchyňským zařízením a příležitostí k vaření (čl. 8), poskytnuta místo odlučného náhrada nutných hotových výdajů za ponechání dosavadního bytu nebo uskladnění nábytku v mezích denního odškodného pro neženaté úředníky bez vlastní domácnosti.

(5) Odlučné smí býti poskytnuto až do výše denního cestovného pouze za prvních 7 dnů odloučení od domácnosti. Tato lhůta nesmí býti prodloužena.

(6) Jestliže byli úředníci až do přeložení nebo do příkazu ku přestěhování do nového místa v tomto místě přechodně přidělení, nepočíná z důvodu tohoto přeložení nebo příkazu ku přestěhování znovu sedmidenní lhůta (odstavec 5).

(7) Při uskladnění nábytku za úplatu snižují se nejvyšší sazby odlučného o 25%, při bezplatném uskladnění nábytku o 50%.

(8) Povinností úředníka jest, aby se neustále úsilovně snažil opatřiti si vlastní byt v novém služebním místě. Představený má při tom úředníka podporovati a bdíti nad tím, aby

stützen und darüber zu wachen, daß er jede gebotene Gelegenheit zur Erlangung einer Wohnung benutzt. Der Umzug darf nicht durch übermäßige Ansprüche an die Wohnung oder aus anderen persönlichen Gründen oder durch Instandsetzen der bereits leerstehenden Wohnung verzögert werden. Wird eine Wohnung, die nach der dienstlichen Stellung des Beamten und nach seinem Dienst Einkommen als angemessen anzusehen ist, zurückgewiesen, so ist die Zahlung der Entschädigung von dem Tage an einzustellen, an dem die Wohnung von dem Beamten hätte bezogen werden können.

(9) Die Entschädigung ist schriftlich zu beantragen. In dem Antrage sind die näheren Umstände darzulegen, die das Einrichten des Hausstandes am neuen Dienstort verhindern. Insbesondere ist darzutun, welche Schritte der Beamte zur Erlangung einer Wohnung für seinen Hausstand unternommen und welchen Erfolg sein Bemühen bisher gehabt hat. Diese Berichterstattung ist fortzusetzen. Die Entschädigung darf vom Dienstantrittstag am neuen Dienstort an, falls jedoch für diesen Tag Reisekostenvergütung oder eine ähnliche Vergütung gezahlt wird, erst von dem folgenden Tage an bis einschließlich des Tages gewährt werden, der dem Einladen des Umzugsgutes am bisherigen Wohnort vorangeht. Wurde die neue Wohnung zu einem vorherliegenden Zeitpunkt gemietet, so hört die Zahlung der Entschädigung mit Ablauf des Tages vor dem Beginn des Mietverhältnisses auf. Wird der Mietvertrag mit rückwirkender Kraft abgeschlossen, so wird die Entschädigung vom Tage nach dem Vertragsabschluß an nicht mehr gewährt.

(10) Die Entschädigung kann von der der Zentralbehörde unmittelbar nachgeordneten Behörde bis zur Dauer von zwölf Monaten bewilligt werden. Die Frist beginnt mit dem Tage, von dem an die Entschädigung gewährt wird. Unterbrechungen in der Zahlung der Entschädigung bleiben für den Lauf der Frist unberücksichtigt.

(11) Wenn nach Ablauf von zwölf Monaten die Entschädigung weitergewährt werden soll, kann die Zentralbehörde sie bis zu weiteren sechs Monaten bewilligen. Dem Antrag sind alle auf das Erlangen einer Wohnung für den Beamten sich beziehenden Schriftstücke beizufügen.

(12) Die Zentralbehörde kann im Einvernehmen mit dem Finanzministerium die Entschädigung über achtzehn Monate hinaus gewähren. Die Bestimmung des Absatzes 11, zweiter Satz, gilt entsprechend.

použil každé naskytnuvší se příležitosti ku získání bytu. Přestěhování nesmí být prodloužováno přemrštěnými požadavky na byt nebo z jiných osobních důvodů anebo úpravou již volného bytu. Byl-li odmítnut byt, který jest míti za přiměřený služebnímu postavení úředníka a jeho služebnímu příjmu, jest zastaviti výplatu odlučného počínajíc dnem, kdy by se byl mohl úředník do bytu nastěhovati.

(9) O odlučné je žádati písemně. V žádosti je uvésti bližší okolnosti, které brání zřízení domácnosti v novém místě. Zvláště jest uvésti, jaké kroky úředník podnikl, aby získal byt pro svou domácnost a jaký výsledek měla jeho dosavadní námaha. Ve sdělování těchto údajů je pokračovati. Odlučné smí býti poskytnuto ode dne nástupu služby v novém místě — v případě však, že za tento den se úředníku dostává náhrady cestovních výloh nebo podobné náhrady, od následujícího dne — až včetně dne, který předchází naložení stěhovacích předmětů v dosavadním bydlíšti. Byl-li nový byt pronajat již dříve, končí výplata odlučného uplynutím dne před počátkem nájemního poměru. Byly-li nájemní smlouvy sjednány se zpětnou platností, neposkytne se již odlučné ode dne po sjednání smlouvy.

(10) Odlučné může býti povoleno úřadem přímo podřízeným ústřednímu úřadu až na dobu 12 měsíců. Tato lhůta počíná dnem, kdy bylo odlučné poskytnuto. Prerušeni ve výplatě odlučného nemá pro lhůtu významu.

(11) Má-li býti odlučné poskytováno i přes 12 měsíců, může je povolit ústřední úřad až na dalších 6 měsíců. K žádosti je připojiti všechny písemnosti týkající se opatření bytu pro úředníka.

(12) Ústřední úřad v dohodě s ministerstvem financí může povolit odlučné přes 18 měsíců. Ustanovení odst. 11, věta druhá, platí obdobně.

Art. 26.

Trennungsentschädigung
in besonderen Fällen.

(1) Warte- oder Ruhestandsbeamten sowie nichtbeamteten Personen, soweit sie eigenen Hausstand haben, kann, wenn sie außerhalb ihres Wohnortes als Beamte verwendet werden, Trennungsentschädigung bewilligt werden; die Bestimmung des Art. 25 ist sinngemäß auch dann anzuwenden, wenn der Umzug noch nicht angeordnet ist.

(2) Die Entschädigung kann von der der Zentralbehörde unmittelbar nachgeordneten Behörde bis zur Dauer von drei Monaten bewilligt werden. Die Frist beginnt mit dem Tage, von dem an die Entschädigung gewährt wird. Unterbrechungen in der Zahlung der Entschädigung bleiben für den Lauf der Frist unberücksichtigt. Wenn nach Ablauf von drei Monaten ein Weiterzahlen der Entschädigung notwendig ist, so ist die Zustimmung der Zentralbehörde einzuholen. In dem Antrage sind die Umstände darzulegen, die der Anordnung des Umzugs nach Art. 5, Abs. 1, entgegenstehen.

(3) In gleicher Weise können Warte- und Ruhestandsbeamte entschädigt werden, die unter Wechsel der Verwaltung im öffentlichen Dienst vorübergehend oder mit Aussicht auf Übernahme in einen systemisierten Dienstposten verwendet werden, wenn ihr Wartegeld oder Ruhegehalt durch die Verwendung auf längere Zeit ganz oder teilweise ruht. Eine von der Beschäftigungsbehörde aus diesem Anlaß etwa gezahlte Entschädigung ist auf die Trennungsentschädigung anzurechnen.

(4) Der Antrag ist in den Fällen des Absatzes 3 durch die Beschäftigungsbehörde an die Personalbehörde zu richten, die die Trennungsentschädigung bewilligt und zahlt.

Art. 27.

Inkrafttreten.

Diese Verordnung tritt am 1. Januar 1942 in Kraft; sie wird von allen Mitgliedern der Regierung durchgeführt.

Dr. Krejčí m. p.

Ježek m. p.

Dr. Kalfus m. p.

Dr. Kapras m. p.

Dr. Kratochvíl m. p.

Dr. Kamenický m. p.

Čipera m. p.

Bubna m. p.

Dr. Klumpar m. p.

Čl. 26.

Odlučné ve zvláštních
případech.

(1) Odlučné může být povoleno úředníkům na dovolené s čekatelným nebo ve výslužbě, jakož i osobám, které nejsou úředníky, pokud mají vlastní domácnost a pokud jsou používány jako úředníci mimo své bydliště; ustanovení čl. 25 jest použito obdobně i tehdy, nebylo-li ještě nařízeno přestěhování.

(2) Odlučné může být povoleno úřadem přímo podřízeným ústřednímu úřadu až na dobu 3 měsíců. Lhůta počíná dnem, kdy bylo odlučné poskytnuto. Přerušení ve výplatě odlučného nemá pro lhůtu významu. Má-li být odlučné poskytováno přes 3 měsíce, jest si vyžádati souhlas ústředního úřadu. V žádosti je uvést okolnosti, jež brání, aby byl dán příkaz ku přestěhování podle čl. 5, odst. 1.

(3) Stejně může se dostat odlučného úředníkům na dovolené s čekatelným nebo ve výslužbě, použije-li se jich se změnou správního odvětví ve veřejné službě přechodně nebo lze-li očekávat, že budou převzati na systemisované služební místo, jestliže jejich čekatelné nebo odpočivné platy v důsledku tohoto jejich použití po delší dobu zcela nebo z části odpočívají. Případné náhrady z tohoto titulu vyplácené služebním úřadem je započítati na odlučné.

(4) V případech odstavce 3 je žádost podati prostřednictvím služebního úřadu u osobního úřadu, který odlučné povoluje a platí.

Čl. 27.

Účinnost.

Toto nařízení nabývá účinnosti dnem 1. ledna 1942 a provedou je všichni členové vlády.

Dr. Krejčí v. r.

Ježek v. r.

Dr. Kalfus v. r.

Dr. Kapras v. r.

Dr. Kratochvíl v. r.

Dr. Kamenický v. r.

Čipera v. r.

Bubna v. r.

Dr. Klumpar v. r.

Anlage

zu Nr. 12, Abs. 5, der U. K. A.

Průloha

k čl. 12, odst. 5 P.N. St.

Übersicht — Přehled

der sich aus § 4, Abs. 1, Buchst. a), der U. K. V. bei den verschiedenen Entfernungen ergebenden Umzugskostenentschädigungen.

náhrad stěhovacích výloh podle § 4, odst. 1, písm. a) N. St. při různých vzdálenostech.

Die Umzugskostenentschädigung beträgt — Náhrada stěhovacích výloh činí									
bei einer Umzugs- entfernung von km při vzdálenosti stěhování v km				in Stufe — ve stupni					
				Ia K	Ib K	II K	III K	IV K	V K
über	bis								
přes	do								
	5	10	15	9.400	6.900	4.300	3.000	2.400	1.900
	10	15	20	9.680	7.100	4.440	3.100	2.480	1.960
	15	20	25	9.960	7.300	4.580	3.200	2.560	2.020
	20	25	30	10.240	7.500	4.720	3.300	2.640	2.080
	25	30	35	10.520	7.700	4.860	3.400	2.720	2.140
	30	35	40	10.800	7.900	5.000	3.500	2.800	2.200
	35	40	45	11.080	8.100	5.140	3.600	2.880	2.260
	40	45	50	11.360	8.300	5.280	3.700	2.960	2.320
	45	50	55	11.640	8.500	5.420	3.800	3.040	2.380
	50	55	60	11.920	8.700	5.560	3.900	3.120	2.440
	55	60	65	12.200	8.900	5.700	4.000	3.200	2.500
	60	65	70	12.480	9.100	5.840	4.100	3.280	2.560
	65	70	75	12.760	9.300	5.980	4.200	3.360	2.620
	70	75	80	13.040	9.500	6.120	4.300	3.440	2.680
	75	80	85	13.320	9.700	6.260	4.400	3.520	2.740
	80	85	90	13.600	9.900	6.400	4.500	3.600	2.800
	85	90	95	13.880	10.100	6.540	4.600	3.680	2.860
	90	95	100	14.160	10.300	6.680	4.700	3.760	2.920
	95	100	105	14.440	10.500	6.820	4.800	3.840	2.980
	100	105	110	14.720	10.700	6.960	4.900	3.920	3.040
	105	110	115	15.140	11.040	7.230	5.100	4.100	3.190
	110	115	120	15.560	11.380	7.500	5.300	4.280	3.340
	115	120	125	15.980	11.720	7.770	5.500	4.460	3.490
	120	125	130	16.400	12.060	8.040	5.700	4.640	3.640
	125	130	135	16.820	12.400	8.310	5.900	4.820	3.790
	130	135	140	17.240	12.740	8.580	6.100	5.000	3.940
	135	140	145	17.660	13.080	8.850	6.300	5.180	4.090
	140	145	150	18.080	13.420	9.120	6.500	5.360	4.240
	145	150	155	18.500	13.760	9.390	6.700	5.540	4.390
	150	155	160	18.920	14.100	9.660	6.900	5.720	4.540
	155	160	165	19.340	14.440	9.930	7.100	5.900	4.690
	160	165	170	19.760	14.780	10.200	7.300	6.080	4.840

Die Umzugskostenentschädigung beträgt — Náhrada stěhovacích výloh činí

bei einer Umzugs- entfernung von km při vzdálenosti stěhování v km				in Stufe — ve stupni					
				Ia K	Ib K	II K	III K	IV K	V K
über pres	400	bis do	425	20.060	15.000	10.350	7.420	6.180	4.920
„	425	„	450	20.360	15.220	10.500	7.540	6.280	5.000
„	450	„	475	20.660	15.440	10.650	7.660	6.380	5.080
„	475	„	500	20.960	15.660	10.800	7.780	6.480	5.160
„	500	„	525	21.260	15.880	10.950	7.900	6.580	5.240
„	525	„	550	21.560	16.100	11.100	8.020	6.680	5.320
„	550	„	575	21.860	16.320	11.250	8.140	6.780	5.400
„	575	„	600	22.160	16.540	11.400	8.260	6.880	5.480
„	600	„	625	22.360	16.670	11.510	8.330	6.940	5.530
„	625	„	650	22.560	16.800	11.620	8.400	7.000	5.580
„	650	„	675	22.760	16.930	11.730	8.470	7.060	5.630
„	675	„	700	22.960	17.060	11.840	8.540	7.120	5.680
„	700	„	725	23.160	17.190	11.950	8.610	7.180	5.730
„	725	„	750	23.360	17.320	12.060	8.680	7.240	5.780
„	750	„	775	23.560	17.450	12.170	8.750	7.300	5.830
„	775	„	800	23.760	17.580	12.280	8.820	7.360	5.880
„	800	„	825	23.880	17.670	12.360	8.870	7.410	5.920
„	825	„	850	24.000	17.760	12.440	8.920	7.460	5.960
„	850	„	875	24.120	17.850	12.520	8.970	7.510	6.000
„	875	„	900	24.240	17.940	12.600	9.020	7.560	6.040
„	900	„	925	24.360	18.030	12.680	9.070	7.610	6.080
„	925	„	950	24.480	18.120	12.760	9.120	7.660	6.120
„	950	„	975	24.600	18.210	12.840	9.170	7.710	6.160
„	975	„	1000	24.720	18.300	12.920	9.220	7.760	6.200
über 1000 km für je wei- tere 25 km oder Teile davon				5	4	4	3	3	3
pres 1000 km za každých dalších 25 km nebo jejich část									